

# סדור

ע"פ נוסח האר"י ז"ל

כפי אשר יסד

קדוש עליון אדונינו ומורינו ורבינו הרב הגאון  
הגדול החסיד והעניו אור עולם מופת הדור  
איש אלקים קדוש וטהור כ"ק שם תפארתו

מוהר"ר **שניאור זלמן** נבג"מ  
בעל התניא והשו"ע

**עם פניני החסידות**



EL SIDUR

ILUMINADO POR EL JASIDUT

**סדור לשבת קודש**  
LOS SERVICIOS DE SHABAT

Comentarios compilados por

**Rabí Eliahu Touger**

y **Rabí Shólom Ber Wineberg**



**Editorial**  
**BNEI SHOLEM**

## ÍNDICE

Prefacio .....	v
Introducción General .....	ix
El Encendido de las Velas.....	2
Minjá de Érev Shabat.....	4
El Recibimiento del Shabat .....	12
Maariv: El Servicio Nocturno .....	26
Kidush para la Noche del Shabat .....	46
Bendición Después de las Comidas.....	54
Bendiciones Matutinas .....	72
Shajarit de Shabat.....	84
La Lectura de la Torá.....	188
Musaf de Shabat .....	202
Kidush para el Día de Shabat.....	222
Minjá de Shabat.....	224
Havdalá .....	240
Kadish .....	244
La Cuenta del Ómer.....	246
Barjí Nafshí.....	252
LeDavid Hashem Orí .....	256
Halel.....	258
Apéndice .....	269
Apéndice II.....	272



# לקראת שבת



EL ENCENDIDO DE LAS VELAS

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו להדליק נר של שבת קדש:

ערב  
שבת

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו להדליק נר של שבת ושל יום טוב: שהיינו

ערב שבת  
ויו"ט

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו להדליק נר של שבת ושל יום הזכרון: שהיינו

ערב ר"ח  
שחל  
בשבת

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו,  
וצונו להדליק נר של שבת ושל יום הכפורים: שהיינו

ערב יום  
כפור שחל  
בשבת



«ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו  
והגייענו לזמן הזה:

« אין מברכים שהיינו בערב שביעי ואחרון של פסח.

cia incluso cuando las velas se apagan, moldeando el carácter del hogar a lo largo de todo el Shabat y en los días de semana siguientes. No obstante, esta influencia es más que todo espiritual y no es evidente en el plano material. Esto se aplica incluso cuando la *mitzvá* es ejecutada por un individuo totalmente justo, aun alguien de la talla de nuestro Patriarca Avraham.

Sin embargo, lo que no lograron las velas de Avraham pudieron hacerlo las de una niña de tres años (*Likutéi Sijot*).<sup>8</sup>

להדליק נר של שבת קדש

**Encender la luz del santo Shabat** — Está escrito:<sup>9</sup> «Una *mitzvá* es una vela y la Torá es luz». Sin embargo, en la mayoría de los casos, la luz generada por las *mitzvot* no es visible en este plano material. Ciertamente, cuando se realiza una *mitzvá* se produce una luz en los reinos espirituales. La influencia positiva que engendra esa luz se extiende por el Cosmos Espiritual y también produce efectos benéficos en este mundo. Sin embargo, la luz que generan la mayoría de las *mitzvot* no es realmente visible.

Aquí vemos la singularidad de la *mitzvá* del en-

cendido de las luminarias de Shabat. La luz producida por las velas brilla de una manera abierta incluso en este mundo material. Por otra parte, las velas de Shabat tienen el propósito de brillar durante nuestra comida festiva,<sup>10</sup> pues sentimos un mayor *Óneg Shabat* (placer de Shabat) cuando comemos en una mesa bien iluminada. Aquí, también, la intención no es meramente el placer físico, sino que las luces de Shabat brinden a nuestra comida —aparentemente un acto puramente físico— un contenido espiritual.

Para desarrollar más este concepto: otra de las razones dadas para el encendido de las velas de Shabat es mantener el *shalom bait* (la paz en el hogar).<sup>11</sup> En épocas pasadas, las velas iluminaban salas que de lo contrario estarían totalmente a oscuras, e impedían que los miembros de la casa se tropezaran con obstáculos que no vieran. De modo similar, en un sentido espiritual, las velas de Shabat revelan la energía Divina no vista e intangible que impregna nuestra existencia. Como resultado, no tropezaremos al toparnos con las dimensiones oscuras y desafiantes de este mundo (*Likutéi Sijot*).<sup>12</sup>

Las velas de Shabat se encienden el viernes por la tarde, cuando se pone el sol y desciende la oscuridad. Para centrarnos en su contraparte espiritual: siguiendo la noción de que «el día del Santo, bendito sea Él, es un milenio»,<sup>13</sup> nos estamos aproximando al final del viernes,<sup>14</sup> un momento muy cercano al Shabat. Por lo tanto, es un momento particularmente apropiado para difundir la conciencia de la importancia de encender las velas de Shabat. En este momento, está descendiendo la oscuridad (es decir, los desafíos de la existencia material son mucho mayores que nunca antes y necesitan ser contrarrestados por un mayor grado de luz).

Por otra parte, favorecer el encendido de las velas de Shabat también tiene una dimensión más orientada hacia el futuro. Se nos ha prometido:<sup>15</sup> «Si observan [el encendido de] las luces de Shabat, Yo les mostraré las luces de Tzión», con la llegada del *Mascháj*. La propagación de la observancia de esta *mitzvá* apresura el cumplimiento de esta promesa (*Likutéi Sijot*).<sup>16</sup>

Por otra parte, favorecer el encendido de las velas de Shabat también tiene una dimensión más orientada hacia el futuro. Se nos ha prometido:<sup>15</sup> «Si observan [el encendido de] las luces de Shabat, Yo les mostraré las luces de Tzión», con la llegada del *Mascháj*. La propagación de la observancia de esta *mitzvá* apresura el cumplimiento de esta promesa (*Likutéi Sijot*).<sup>16</sup>

6. Talmud *Ierushalmi*, *Shabat* 2:6; *Midrash Tanjumá*, *Parshat Nóaj*, sec. 1; *Bereshit Rabá*, fin de sec. 17; *Or HaTorá*, *Parshat Shlaj*, pág. 535 y sigs.; *Torat Shmuel* 5627, págs. 309 y sigs., y 315 y sigs. 7. Y, por extensión, la observancia de las leyes del *cashrut* en general. 8. *Likutéi Sijot*, Vol. 15, pág. 163 y sigs. 9. *Mishléi* 6:23. 10. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263:1. 11. *Ibid.* 12. *Likutéi Sijot*, Vol. 11, págs. 282, 286. 13. *Ialkut Shimoni*, *Tehilim*, sec. 806. 14. Ver el comentario del Rambán a la Torá, *Bereshit* 2:3, donde explica los paralelos entre los siete milenios de la existencia del mundo y los días de la Creación. Ver también *Séfer HaMaamarim* 5663, pág. 251, donde el Rebe Rashab detalla el paralelo entre el milenio actual y el viernes, el sexto día de la Creación. 15. *Ialkut Shimoni*, el comienzo de *Parshat Behaalotejá*. 16. *Likutéi Sijot*, Vol. 11, pág. 284; Vol. 17, pág. 507.

**La señora de la casa...deben encender las velas de Shabat** – Nuestros Sabios<sup>1</sup> declaran que esta *mitzvá* ha sido entregada principalmente a las mujeres judías porque «se hallan más frecuentemente en el hogar y están involucradas en las necesidades de la casa». La mujer judía es conocida como la *akéret habait*, un término que nuestros Sabios<sup>2</sup> interpretan que significa «el pilar del hogar», porque es ella la que determina el carácter espiritual de la familia. Por lo tanto, la responsabilidad de anunciar la atmósfera de paz y santidad que caracteriza al Shabat se le ha confiado principalmente a ella.<sup>3</sup> Di-s le concedió la habilidad de iluminar su hogar con la luz del Shabat y, desde su hogar, esa luz se propaga por todo el mundo (*Likutéi Sijot*).<sup>4</sup>

**Esto incluye a las niñas a partir de los tres años de edad** – Nuestros Sabios<sup>5</sup> enfatizan el poder espiritual de las luminarias de Shabat que encienden las niñas, relatando que durante la vida de Sara había «una luz que ardía desde la tarde de un viernes hasta la tarde del otro, la masa de ella estaba bendecida y una nube se suspendía sobre su tienda». La implicación es que la observancia que Sara hacía de las tres *mitzvot* otorgadas principalmente a las mujeres judías<sup>6</sup> —encender las velas de Shabat («una luz que ardía...»), separar la *jalá*<sup>7</sup> («la masa estaba bendecida...») y *taharat hamishpajá* («una nube se suspendía...») — era de una naturaleza tan elevada que producía efectos que eran visibles incluso en este plano físico.

Cuando Sara falleció, aquellos efectos visibles cesaron. Ciertamente, Avraham continuó encendiendo las velas de Shabat. Sin embargo, el encendido de Avraham no producía el mismo efecto. Cuando Rivka entró a la familia, este efecto retornó.

¿Cuántos años tenía Rivka en ese entonces? Tres.

Aquí vemos el poder de las niñas judías y lo que pueden lograr incluso a una edad tan tierna. En un sentido espiritual, cuando una mu-

No sólo la **señora de la casa** —soltera o casada—,<sup>1</sup> sino también todas las invitadas<sup>2</sup> y mujeres de la familia **deben encender las velas de Shabat** y recitar la bendición. **Esto incluye a las niñas a partir de los tres años de edad.**<sup>3</sup> Los hombres solteros que vivan solos también están obligados a encender las velas de Shabat.

Luego de casarse,<sup>1</sup> la mujer debe encender al menos dos velas.<sup>4</sup> En muchas casas es costumbre encender una vela adicional por cada hijo de la familia.<sup>5</sup> Las niñas y mujeres que aún no se han casado deben encender una sola vela, incluso si viven solas.<sup>6</sup>

Es costumbre dar *tzedaká* antes de encender las velas de Shabat.<sup>7</sup>

Las hijas deben realizar el encendido antes que sus madres.<sup>8</sup> Es cuestionable si una niña que enciende las velas de Shabat por primera vez debe recitar la bendición de *Shehejeianu*. Una solución posible es que empiece a realizar el encendido antes de una festividad (cuando aquella bendición se recita de todos modos) o que use ropas nuevas para la ocasión.<sup>9</sup>

Luego de encender las velas, hay que cubrirse los ojos y recitar la siguiente bendición:<sup>10</sup>

**בָּרוּךְ** Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ordenó **encender la luz del santo Shabat.**<sup>11</sup>

Cuando Shabat cae en una festividad, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y de la festividad.

Cuando Shabat cae en Rosh HaShaná, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y el Día de Recordación.

Cuando Shabat cae en Iom Kipur, la bendición debe concluirse:

**בָּרוּךְ** ...de Shabat y el Día de Expiación.

En las últimas tres ocasiones, también debe añadirse la bendición de *Shehejeianu*:

**בָּרוּךְ** Bendito eres Tú, Dios nuestro Señor, Rey del universo, Quien nos ha concedido vida, nos sostuvo y nos permitió llegar a esta ocasión.

*Shehejeianu* no se dice en el séptimo ni octavo día de Pésaj.

Muchas mujeres siguen la costumbre de recitar una breve plegaria personal luego de encender las velas de Shabat.<sup>12</sup>

Una vez que una mujer o niña ha encendido las velas, ya ha aceptado el Shabat y no tiene permitido realizar trabajos prohibidos,<sup>13</sup> a menos que antes de encenderlas haya especificado que luego de hacerlo aún no estaría aceptando el Shabat.<sup>14</sup>

1. Incluso si luego enviuda o se divorcia. 2. Ver el *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263, *Kuntres Ajarón* (nota 5). 3. Ver *Likutéi Sijot*, Vol. 15, pág. 171; *Sijot Vav Tishréi*, 5735. 4. Ver el *Shulján Aruj* del Álder Rebe 263:1. 5. Ver *Likutéi Sijot*, Vol. 11, pág. 289. 6. *Likutéi Sijot*, en el mismo lugar. 7. *Kitzur Shulján Aruj* 75:2; *Likutéi Sijot*, Vol. 16, pág. 577, y otros. 8. *Igrót Kódesh*, Vol. 30, pág. 33; *Sijot Vav Tishréi* 5735, citado en *Shulján Menajem*, Vol. 2, pág. 60. 9. *Séfer HaSijot* 5750, Vol. 2, pág. 481; *Igrót Kódesh*, Vol. 30, Carta núm. 11332. 10. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe, en el mismo lugar: 8. 11. Ver *Igrót Kódesh*, Vol. 6, Carta núm. 1643, pág. 124. El hombre también debe encender las velas antes de recitar la bendición (*Ketzot HaShulján*, sec. 74, nota 19). 12. Ver *Likutéi Sijot*, en el mismo lugar, pág. 578. 13. Esto explica por qué es costumbre no apagar la llama con la que la mujer encendió las velas de Shabat, sino dejar el fósforo en un lugar [seguro] donde se apague solo. 14. El *Shulján Aruj* del Álder Rebe, en el mismo lugar: 7. Esta estipulación, demorando la aceptación del Shabat hasta luego del encendido de las velas, puede hacerse sólo en un caso de necesidad (*ibíd.*). No es necesario decir que con la llegada de la puesta del sol las leyes de Shabat se aplican plenamente, más allá de cualquier estipulación previa. Cuando un hombre realiza el encendido, no se supone que con ello ya haya aceptado el Shabat. Sin embargo, si aun así tiene la intención de realizar alguna labor prohibida, es preferible que antes del encendido especifique que aún no lo ha aceptado.

jer o niña judía enciende las velas de Shabat, trae luz espiritual a su hogar. Esa luz sigue ejerciendo influen-

1. *Shabat* 31b; citado por el Álder Rebe en su *Shulján Aruj*, sec. 263:5. 2. Ver *Bereshit Rabá* 71:2; *Zohar*, Vol. I, pág. 154a; *Or HaTorá, Naj*, Vol. 2, págs. 858, 871. 3. Si bien nuestros Sabios (*Zohar*, Vol. I, pág. 48b) explican que esta *mitzvá* fue entregada a las mujeres para hacer expiación por el pecado de Javá, la motivación interior emana del potencial espiritual único que poseen ellas. 4. *Likutéi Sijot*, Vol. II, pág. 863; Vol. 39, pág. 453. 5. *Bereshit Rabá* 60:16; citado por Rashi en su comentario a *Bereshit* 24:67.

אומרים הודו בכל ערב שבת קודם מנחה לבד כשחל יום טוב או חול המועד בערב שבת א"א הודו:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי יוֹם טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יִאֲמְרוּ גְּאוּלַי יְיָ, אֲשֶׁר נִצְּלָם מִיַּד עוֹר:  
וּמֵאֲרִצּוֹת קִפְצִים מִמְּוֹרָח וּמִמְעַרֵב, מִצָּפוֹן וּמִמִּזְמוֹת: תַּעֲזוּ בְּמִדְבָּר בִּישִׁימוֹן  
בְּרֶדֶף, עִיר מוֹשֵׁב לֹא מִצְּאוּ: רַעֲבִים גַּם צָמְאִים, נַפְשָׁם בְּהֵם תִּתְעַמֵּף: וַיִּצְעֲקוּ  
אֵל יְיָ בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִצִּיעֵם: וַיִּדְרִיכֵם בְּרֶדֶף יִשְׂרָאֵל, לִפְנֵי עֵינֵי  
מוֹשֵׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: כִּי הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה, וְנִפְשׁ  
רַעֲבָה מִלֵּא מוֹב: יִשְׁבִי הַשֶּׁדַּף וְצִלְמוֹת, אֲסִירֵי עֵינַי וּבְרוּל: כִּי הִכְרוּ אֲמָרֵי  
אֵל, וַעֲצַת עֲלִיּוֹן נִאֲצוּ: וַיִּכְנַע בְּעַמֵּל לִבָּם, בְּשִׁלּוֹ וְאִין עוֹר: וַיִּזְעֲקוּ אֵל יְיָ  
בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִשִּׁיעֵם: יִצְיֵאֵם מִחֲשָׁדוֹת וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם: וְנִתְקַן:  
יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: כִּי שִׁבַּר דְּלִתוֹת נְחֹשֶׁת, וּבְרִיחַי בְּרוּל  
גִּדְעוּ: אֱוִילִים מִדְּרָף פִּשְׁעֵם, וּמַעֲלֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ: כֹּל אֲכָל תִּתְעַב נַפְשָׁם,  
וַיִּנְעִיעוּ עַד שְׁעָרֵי מוֹת: וַיִּזְעֲקוּ אֵל יְיָ בְּצַר לָהֶם, מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִשִּׁיעֵם: יִשְׁלַח  
דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם, וַיְמַלֵּט מִשְׁחִיתוֹתֵם: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:  
וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה, וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת, עוֹשֵׂי מַלְאָכָה  
בְּמַיִם רַבִּים: הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְיָ, וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצְוֹה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ  
סַעֲרָה, וַתְּרוֹמֵם גְּלוֹי: יַעֲלֹ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת, נַפְשָׁם בְּרַעַה תִּתְמוֹנְגוּ:  
חֲזוּ וַיִּנְעִיעוּ פֶּשַׁעוֹר, וְכֹל חֲכִמָתָם תִּתְבַּלְעוּ: וַיִּזְעֲקוּ אֵל יְיָ בְּצַר לָהֶם,  
וּמִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִצְיֵאֵם: יִקַּם סַעֲרָה לְדַמְמָה, וַיַּחֲשׂוּ גְלִיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי יִשְׁתַּקּוּ,  
וַיִּנְחֵם אֵל מַחוּז הַפְּצִים: יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדוֹ, וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: יוֹרְדֵי מְקוֹהוּ בְּקֶהֱל  
עַם, וּבְמוֹשֵׁב וּבְנֵים יִהְיֶהוּ: יֵשֶׁם נְהוֹרֹת לְמִדְבָּר, וּמִצְּאֵי מַיִם לְצִמְאוֹן: אֲרִין  
פְּרִי לְמִלְחָה, מְרַעַת וַיִּשְׁבִּי בָהּ: יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאֵנָם מַיִם, וְאֲרִין צִידָה לְמִצְּאֵי  
מַיִם: וַיִּזְשֵׁב שֵׁם רַעֲבִים, וַיִּכְוֶנּוּ עֵיר מוֹשֵׁב: וַיִּזְרְעוּ עֲשׂוֹת וַיִּפְעוּ בְּרַבִּים,  
וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאוֹה: וַיִּזְכְּרֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד, וַיִּבְהַמְתֵּם לֹא יִכְעִימוּ: וַיִּמְעְמוּ וַיִּשְׁחוּ,  
מַעֲצָר רַעַה וַיִּגְוּ: שִׁפְדָּ בּוּ עַל גְּדִיבִים, וַיִּתְעַם בְּתַהוּ לֹא הִרְדָּ: וַיִּשְׁעֵב  
אֲבִיוֹן מַעֲנֵי, וַיִּשֶׁם בְּצִאֵן מִשְׁפַּחוֹת: וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ, וְכָל עֲבֹלָה קִפְצָה  
פִּיהָ: כִּי חֶסֶד וַיִּשְׁמֵר אֱלֹהֵי, וַיִּתְבַּוְּנּוּ חֲסֵדֵי יְיָ:

יֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת, עוֹשֵׂי  
מַלְאָכָה בְּמַיִם רַבִּים

**Los que descenden al mar en barcos y hacen su trabajo en las vastas aguas** —

*Oniot*, traducido como «barcos», alude a otro significado: «duelo». Combinando ambos significados, la frase «los que descenden al mar» puede entenderse como una analogía del descenso del alma al cuerpo. Tal como el mar cubre todo lo que hay en él, el cuerpo cubre la santidad innata del alma, impidiendo su expresión.

No obstante, cuando el alma descende al «mar» (es decir, el cuerpo) en un «barco» —o sea, en el entorno protector engendrado por la Torá y sus *mitzvot*— es capaz de tolerar con éxito las olas tempestuosas.

No obstante, hay otros que bajan al «mar» sin este escudo protector. El descenso de ellos es causa de duelo, porque son lanzados de un lugar a otro por los desafíos de la existencia material.

Sin embargo, hay almas elevadas que «hacen su trabajo en las vastas aguas»,

cuya misión es tender una mano para salvar a aquellas almas que no recibieron un apoyo adecuado para hacer frente a los desafíos de su descenso al mar. Con amor, estas almas elevadas les brindan los medios espirituales para navegar por el «mar» tempestuoso de la existencia material (*Kéter Shem Tov*).<sup>11</sup>

יַעֲלֹ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת

**Subieron al firmamento y se hundieron en las profundidades** —

Este versículo se aplica no sólo a los navegantes en un sentido simple, sino a todos los que luchan contra las «muchas aguas»<sup>12</sup> de la existencia material. Cuando salimos al mundo, somos empujados en muchas direcciones y nos encontramos yendo de un extremo al otro. En un momento, ascendemos a grandes alturas y, al siguiente, nos hundimos en las profundidades más bajas. A pesar de la confusión y agitación que producen estas «muchas aguas», ellas «no pueden apagar el amor»,<sup>12</sup> la conexión esencial que el judío comparte con Di-s (*Torat Jaim*).<sup>13</sup>

*Comentario adicional en la pág. 273*

El *Shabat* es un día en que brilla el nombre Divino de *Havaíá*.<sup>8</sup> A fin de prepararnos para esta revelación y que nos sea posible interiorizarla, añadimos este salmo, que empieza con la palabra *Hodú* y, de este modo, invoca el reconocimiento de la trascendencia Divina (*Sidur im Daj; Maamaréi Admur HaEmtzái; Maamaréi Admur HaRashab; Maamaréi Admur Ha-Raiatz; las Igrot Kódesh del Rebe*).<sup>9</sup>

רַעֲבִים גַּם צָמְאִים, נַפְשָׁם בְּהֵם תִּתְעַמֵּף

**Hambrientos y sedientos, sus almas desfallecían dentro de ellos** —

En cada elemento de nuestra comida y bebida están incrustadas chispas de Divinidad que procuran ascender y unirse con su fuente en lo Alto. En un patrón determinado por la providencia Divina particular, a cada alma se le asignaron ciertas chispas para elevar, y de hecho, el cumplimiento de la misión del alma en la vida depende de la realización de esta tarea.

¿Por qué estamos hambrientos o sedientos? Porque nuestra alma siente un deseo interno de cumplir esta misión y elevar estas chispas Divinas (*Kéter Shem Tov*).<sup>10</sup>

nados en el salmo tienen su paralelo en las cuatro letras del nombre Divino de *Havaíá*, que denota la Divinidad cuando trasciende a la naturaleza (*Séfer HaMaamarim* 5658, pág. 160). **7.** *Havaíá* contiene las letras de las palabras hebreas יהוה ויהי והיה, las conjugaciones del pasado, presente y futuro del verbo «ser». **8.** Ver el comentario en la pág. 13. **9.** *Sidur im Daj*, págs. 44a-b; *Maamaréi Admur HaEmtzái, Nevim-Ketuvim*, pág. 152 y sigs.; *Séfer HaMaamarim* 5653, pág. 160; *Séfer HaMaamarim* 5658, págs. 41-42; *Séfer HaMaamarim Idish*, págs. 62-63; las *Igrot Kódesh* del Rebe, Vol. 10, Carta no. 3364. **10.** *Kéter Shem Tov*, sec. 194. **11.** *Kéter Shem Tov, Hozafot*, sec. 74. **12.** Véase *Shir HaShirim* 8:7; interpretado en *Torá Or*, pág. 8c, como una analogía de los desafíos de ganarse la vida. **13.** *Torat Jaim, Bereshit*, pág. 62b.



## הָדוּ לַיְי כִּי טוֹב

**Reconozcan a Di-s con agradecimiento** – Nuestros Sabios explican<sup>1</sup> que este salmo describe las luchas del hombre para superar cuatro situaciones peligrosas diferentes: un viaje por el desierto, una enfermedad mortal, una travesía por el mar y el encarcelamiento.<sup>2</sup> Los individuos que superan estos desafíos están obligados a agradecer a Di-s<sup>3</sup> porque Él es el único que les ha posibilitado salir de su difícil situación.

El Baal Shem Tov instituyó la recitación de este salmo antes del Servicio de *Minjá* de la tarde del viernes<sup>4</sup> para señalar la transición de nuestro estado natural de los días de semana a nuestro estado de Shabat. Durante la semana, nos sentimos atosigados por los desafíos de ganarnos la vida y mantener nuestra existencia. En Shabat, cuando «toda nuestra obra está completa»,<sup>5</sup> reposamos y nos recargamos tanto física como espiritualmente. Pasamos de un entorno lleno de desafíos a uno de reposo; nuestra atención se centra en cuestiones más elevadas y espirituales.

Para ser salvados de las cuatro situaciones desafiantes descritas en este salmo, debemos recurrir al poder Divino que trasciende los límites de la naturaleza.<sup>6</sup> Después de todo, son los límites de la naturaleza los que hicieron que nos veamos en estas dificultades. El nombre Divino de *Elokim* (אֱלֹהִים) tiene el mismo valor numérico que הַטֵּבַע, «naturaleza» en hebreo. El nombre de *Havaíá* representa cómo Di-s trasciende la naturaleza, combinando pasado, presente y futuro como si fueran lo mismo.<sup>7</sup>

Nuestra mente forma parte del orden natural y, de este modo, no puede comprender los niveles de Divinidad que están más allá de la naturaleza. Por lo tanto, no es posible establecer un vínculo con estos niveles trascendentes de Divinidad tomando como base el pensamiento racional, sino por medio del concepto de *hodaá*. Este término, que comparte la misma raíz que *Hodu*, no sólo significa «agrade-

cer», sino también «reconocer»: comprender que hay una verdad más allá de nuestro entendimiento. Reconocemos que existe un nivel de Divinidad que está más allá de la naturaleza y, de hecho, es la verdadera realidad.

Antes del servicio de Minjá del viernes, se recita Hodu, Petaj Eliahu y Iedid Né-fesh. Cuando una festividad o Jol HaMoed cae un viernes, se omite Hodu.

**הָדוּ Reconozcan a Dios con agradecimiento**, porque Él es bueno, pues Su benevolencia es eterna. Así dirán los redimidos por Dios, aquellos que Él redimió de la mano del opresor. Él los reunió desde las tierras, de oriente y occidente, del norte y el mar.

Deambularon por el desierto, en un camino desolado; no encontraron una población habitada. **Hambrientos y sedientos, sus almas desfallecían dentro de ellos.** Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Los guió por una senda recta, para llegar a una población habitada. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que Él hizo a los mortales, pues Él ha saciado al alma anhelante y llenó de bien al alma hambrienta.

Los que se sentaron en la oscuridad y la sombra de la muerte, encadenados en la aflicción y con grilletes de hierro, porque se habían rebelado contra las palabras de Dios y despreciado el consejo del Altísimo: Él humilló sus corazones con tribulaciones. Tropezaron, y no había nadie allí para ayudar. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Él los sacó de la oscuridad y la sombra de la muerte, y cortó las cuerdas que los ataban. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que Él hizo a los mortales, pues hizo añicos las puertas de latón y rompió los cerrojos de hierro.

Los necios están afligidos [con la enfermedad] debido a sus caminos pecaminosos y sus transgresiones. Sus almas detestan todo alimento y llegaron a las puertas de la muerte. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los salvó de sus aflicciones. Envió Su palabra y los sanó, y les permitió escapar de la destrucción absoluta. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que hizo a los mortales. Que ofrezcan sacrificios de acción de gracias, y relaten Sus obras con un canto alegre.

**Los que descienden al mar en barcos y hacen su trabajo en las vastas aguas,** han visto las obras de Dios y Sus maravillas en las profundidades. Él habló, y elevó un viento tempestuoso que levantó las olas. **Subieron al firmamento y se hundieron en las profundidades;** las almas de ellos se derretían de temor. Se tambaleaban y daban vueltas como ebrios; toda su destreza desapareció. Clamaron a Dios en su angustia, y Él los libró de sus aflicciones. Calmó la tormenta, silenciándola; las olas quedaron sin voz. Cuando se apaciguaron, [los navegantes] se regocijaron, y Él los guió a su destino deseado. Que reconozcan a Dios con agradecimiento por Su benevolencia, y por las maravillas que hizo para los mortales. Que ellos Lo exalten en la congregación del pueblo, y Lo alaben en una asamblea de ancianos.

Él convierte los ríos en un desierto y los manantiales de agua en tierra seca, y la tierra fructífera en una llanura salada, debido al mal de quienes moran allí. Transforma el desierto en un lago, y la tierra seca en manantiales de agua. Asienta a los hambrientos allí y ellos establecen un pueblo habitado. Siembran campos y plantan viñedos que dan frutos y granos. Él los bendice, ellos se multiplican enormemente y no permite que decrezca su ganado. [Si pecan,] serán disminuidos y aplastados por la desgracia y la pena imperantes. Él vierte el desprecio sobre hombres distinguidos y hace que deambulen en una tierra árida sin camino. Saca a los indigentes de la pobreza y hace a sus familias tan numerosas como rebaños. Los rectos observarán esto y se regocijarán, en tanto que toda perversidad cerrará su boca. Quien sea sabio, que tenga presentes estas cosas, y entonces las buenas obras de Dios serán entendidas.<sup>1</sup>

1. Salmo 107.

1. *Berajot* 54b. 2. La palabra חיים, «vida», alude a lo anterior, sirviendo como acrónimo de las palabras מִדְּבַר יְסוּרִים, «encarcelamiento, aflicción, mar y desierto», con respecto a lo cual decimos: וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֵלָה, «Y todos los seres vivos Te darán gracias por toda la eternidad» (*Shulján Aruj, Oraj Jaím* 219:1). 3. En tiempos del *Beit HaMikdash*, una persona así entregaba una ofrenda de *todá* (acción de gracias). En la era presente, se recita *Birkat HaGomel* (ver página 193). 4. *Meor Einaim, Parshat Beshalaj; Shaar HoKolel*, cap. 17:2. 5. *Tur y Shulján Aruj (Oraj Jaím* 306:9). 6. En efecto, los cuatro casos de asistencia Divina más allá de los confines de la naturaleza mencio-



קבלת שבת



מעריב



LOS SERVICIOS DEL VIERNES  
POR LA NOCHE



כשבא מביית הכנסת לביתו יאמר זה:

שְׁלוֹם עֲרִיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 בְּרִבּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ  
 צֹאֲתֶכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם  
 מִלְאֲכֵי עֲרִיזֵי מַמְלַךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ג"פ

כִּי מִלְאֲכֵי יְצוּהָ לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ:  
 וְיִשְׁמַר צִאֲרֶךָ וּבּוֹאֶךָ, מִשְׁעָתָה וְעַד עוֹלָם:

El tiempo de los ángeles es muy preciado; usan cada instante para llevar a cabo las misiones Divinas. Por respeto a esto, no los retenemos ni un segundo más de lo necesario (las *Sijot* del Rebe).<sup>6</sup>

כִּי מִלְאֲכֵי יְצוּהָ לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ  
**Pues Él les ordenará a Sus ángeles en cuanto a ti, para protegerte** — Este versículo puede relacionarse con la declaración<sup>7</sup> de nuestros Sabios de que dos ángeles —uno «bueno» y uno «malo»— acompañan al judío cuando retorna de la sinagoga el viernes por la noche. Cuando ven que una familia judía está preparándose para Shabat de la forma adecuada, le transmiten bendiciones.

Incluso el «ángel malo», asociado con el *iétzer hará* (la mala inclinación), se ve obligado a transmitir esas bendiciones. Si bien hacerlo va en contra del rol que lo enviaron a cumplir, las buenas acciones del hombre lo transforman en una influencia positiva.

El versículo continúa, declarando que se dan las bendiciones en aras de la protección. La protección sólo es necesaria en un lugar de peligro. En un sentido espiritual, esto se refiere al

nosotros y por lo tanto les solicitamos bendiciones. No obstante, nuestros Sabios enfatizan<sup>4</sup> que nuestro potencial de santificación Divina es superior al de ellos. Por lo tanto, las bendiciones de los ángeles no son un fin en sí mismas sino un paso preparatorio para facilitar nuestra recitación del *Kidush*, el acto de santificar a Di-s cuando anunciamos el Shabat.

Los ángeles bendicen al pueblo judío con paz, permitiéndonos a cada uno de nosotros llevar a cabo nuestra tarea de refinamiento —de nuestra propia alma animal y nuestra porción del mundo— de una forma caracterizada por la paz y la armonía. Por esta razón, esta bendición se transmite en Shabat, un día de paz en que estos atributos reciben una expresión plena (*Or HaTorá*).<sup>5</sup>

צֹאֲתֶכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם

**Partan en paz, ángeles de la paz** — ¿Por qué despedir a los ángeles tan rápido? Tan sólo unos momentos atrás, les dimos la bienvenida a nuestros hogares.

pueblo judío cuando lleva a cabo su servicio Divino en la oscuridad del exilio. Incluso en un entorno tan desafiante, los ángeles —incluyendo al «ángel malo» transformado— velan por los judíos y los protegen.

Halájicamente,<sup>8</sup> el término *shomer*, que comparte una conexión con el término *lishmorjá* traducido como «para protegerte» o «para guardarte», se refiere a una cáscara protectora que rodea y cubre a una fruta, protegiéndola de influencias indeseables. De modo similar, el término *klipá*, uno de los términos cabalísticos para referirse a las fuerzas del mal, significa literalmente «cáscara». El propósito máximo de la creación de la *klipá* —y su función antes de que se cometiera el Pecado del Árbol del Conocimiento, y en el Futuro Final— es servir como un escudo protector —una luz envolvente— que acrecienta las fuerzas de la santidad (*Likutéi Torá; Maamaréi Admur HaEmtzái; Or HaTorá; lahel Or; Likutéi Sijot*).<sup>9</sup>

*Shabat* 119b. 8. Ver Rambam, *Hiljot Tumat Ojalín* 5:1 y otros. 9. *Likutéi Torá, Devarim*, pág. 77d; *Maamaréi Admur HaEmtzái, Derushéi Jatuná*, Vol. 2, pág. 617; *Or HaTorá, Shmot* Vol. 2, pág. 584; *lahel Or*, págs. 208, 438; *Likutéi Sijot*, Vol. 3, pág. 797.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁרַת  
 מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן ...  
 בּוֹאֲכֶם לְשִׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם  
 מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן

**Bienvenidos, ángeles ministeriales, mensajeros del Altísimo... Vengan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo** — En las diversas estrofas de este himno, nos dirigimos a los ángeles con títulos diferentes. En la primera estrofa, se hace referencia a ellos como «ángeles ministeriales», mientras que en las restantes se los describe como «ángeles de la paz». La diferencia entre estos títulos refleja el efecto que Shabat tiene en estos ángeles.

La explicación es que las cuatro estrofas de este himno son un paralelo de los cuatro mundos de *Atzilut*, *Briá*, *Ietzirá* y *Asiá* en orden ascendente. La primera estrofa se refiere al mundo inferior, el Mundo de *Asiá*, y se dirige a los ángeles cuando inician su ascenso en el Cosmos Espiritual luego de asistir al pueblo judío en su misión de refinar el mundo durante la semana. Por lo tanto, se los llama *malajéi hasharet*, «ángeles ministeriales» o «ángeles del servicio», pues *sharet* significa literalmente «servicio». Durante la semana, estos ángeles están involucrados en el «servicio», llevando a cabo su rol en la tarea global de elevar la existencia material.

Cuando comienza Shabat, estos ángeles se elevan de nivel en nivel. En reconocimiento de su ascenso, nos dirigimos a ellos como «ángeles de la paz», reconociendo el aura de paz que les transmite Shabat.

La última estrofa del himno se refiere al mundo de *Atzilut*. Por lo tanto, habla de la despedida de los ángeles, pues en ese nivel pierden sus identidades individuales al quedar inmersos en su fuente Divina (*Or HaTorá*; las *Sijot* del Rebe).<sup>1</sup>

מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

**Ángeles de la paz** — La paz implica la fusión de opuestos. Si bien los ángeles reflejan tendencias emocionales opuestas en su servicio Divino — Gabriel es el arcángel del fuego y el servicio a Di-s con sobrecogimiento; Mijael es el arcángel del agua y el servicio a Di-s con amor —, funcionan en armonía.

¿Cómo es posible? Porque la luz infinita de Di-s brilla sobre ellos con la misma intensidad, haciendo que

Luego de llegar al hogar desde la sinagoga, se recita o canta tres veces cada estrofa del himno siguiente:

שְׁלוֹם **Bienvenidos, ángeles ministeriales, mensajeros del Altísimo**: del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

בּוֹאֲכֶם **Vengan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo**: del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

בְּרַכּוֹנִי **Bendíganme con paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo**: del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

פָּרְטוּ **Partan en paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo**: del Rey de reyes, el Santo, bendito sea Él.

כִּי **Pues Él les ordenará a Sus ángeles en cuanto a ti, para protegerte** en todas tus sendas.<sup>1</sup>

יְיָ **Dios protegerá tu salida y tu llegada desde ahora y por toda la eternidad.**<sup>2</sup>

1. *Tehilim* 91:11. 2. *Ibid.* 121:8.

se eleven por encima de sus tendencias individuales y se consagren por completo a cumplir la voluntad Divina. La singularidad del *bitul* que engendra esta revelación es que no sólo estos ángeles no entran en conflicto el uno con el otro, sino que también operan armoniosamente, cada uno aportando un elemento que al otro le falta (*Or HaTorá*).<sup>2</sup>

בּוֹאֲכֶם לְשִׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

**Vengan en paz, ángeles de la paz** — Este saludo se transmite con felicidad y alegría. Si a los ángeles se los recibe con alegría, ¡cuánto más así debe hacérselo con el judío! Los ángeles son tan sólo *malajéi hashalom*, una expresión traducida como «ángeles de la paz», que también puede entenderse como «mensajeros de la paz»; es decir, los ángeles tienen la orden de cumplir con la misión de propagar la paz. No obstante, para el judío la paz es mucho más que una tarea y una misión. Los judíos son inherentemente *baaléi hashalom* (amos de la paz), porque la paz es una parte integral de la composición del judío. La paz está relacionada con la vinculación, y la mismísima naturaleza del judío es que vincula la Divinidad con este mundo físico (*Likutéi Diburim*).<sup>3</sup>

בְּרַכּוֹנִי לְשִׁלוֹם

**Bendíganme con paz** — Esta frase refleja una relación interactiva entre los ángeles y el pueblo judío. En un nivel revelado, los ángeles son más refinados que

1. *Or HaTorá, Bereshit*, Vol. 1, págs. 199b-200b; *HaMélej BiMesibó*, Vol. 2, págs. 30-31. 2. *Or HaTorá*, en la misma obra. 3. *Likutéi Diburim*, Vol. 2, pág. 553. 4. Ver *Julín* 91b. 5. *Or HaTorá*, en la misma obra. 6. *Sijot Kódesh 5731*, Vol. 1, págs. 118-119, citando al Rebe Raiatz. 7.